



Toyokawa city holds free Japanese class (Prio 5F, Kogitsune Kyoshitsu) for children of foreign nationals who do not have sufficient Japanese knowledge and are not enrolled or unable to attend public elementary and junior high schools.

The class consists of groups in small number based on student's level, and children can learn Japanese necessary for daily life and learning at school, and they learn to know rules for school life. Online lesson is also available depending on the cases, so please feel free to consult. Fees of lesson and textbook are free (940 yen is required annually for insurance.). Children who are going to be enrolled in public elementary and junior high school are eligible, and admission is determined with an interview.

For the guardian whose child is not currently attending any school, please consult International and Civic Activity Division (Shimin Kyodo Kokusai Ka) (Tel: 0533-89-2158). In case of child who is already attending public school, consult first the child's school. In Kogitsune Kyoshitsu, lessons are currently held in the environment with preventive measures against COVID-19.

丰川市为日语能力不足，无法在公立中小学读书或不上学的外国籍孩子开设免费的日语教室（PRIO大厦5楼，小狐狸教室）。教室按不同水平分成少数人小组，在每组老师的指导下，学习日常生活及学校学习所需的日语，同时还能学到在学校生活中的纪律。根据具体情况，这里也对应网课，欢迎您来咨询。学费及教材都免费（每年另收940日元的保险费）。但是这里的对象是公立中小学入学的孩子，上课前由面试决定。

如果您的孩子现在没上任何学校，请向市民协调国际课（电话号码：0533-89-2158）咨询。已经在公立学校读书的孩子，首先向学校咨询。现在小狐狸日语教室在预防新型冠状病毒肺炎对策的环境下进行上课、学习。

## 1. 子育て世帯生活支援特別給付金

### Special Life-support Allowance for child rearing household

Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) 0533-89-2133

Special allowance is paid to child rearing household under the influence of rising price of things.

**Eligibility:** Household raising a child under 18 years old as of March 31, 2023 who meets any of the followings.

#### ■Single parent household

①Receives Child Rearing Allowance (Jido Fuyo Teate) in March 2023. ②Does not receive Jido Fuyo Teate in March 2023 due to receiving public pension etc. ③Its income decreased to the level which is eligible for Child Rearing Allowance (Jido Fuyo Teate) under the influence of rising price of things.

#### ■Household other than single parent household

④Received Special Life-support Allowance for child rearing household (Other than single parent household) in the fiscal year 2022. ⑤Its income decreased to the level which is eligible for resident tax exemption (Including household raising a child who was born by February 29 (Thu.), 2024).

**Sum of the allowance:** 50,000 yen per eligible child

**Application:** Household ②③⑤ needs to apply. By February 29 (Thu.), 2024 (Postmark on this date is valid.). Attach necessary documents to the application form and bring them directly or send by postal mail to Child Rearing Support Division (〒442-8601 Toyokawa Shi, Suwa 1 Chome 1). Application form is available at Child Rearing Support Division.

### 育儿家庭生活支援特别补助金

育儿支援课 0533-89-2133

由于物价高涨的影响对育儿家庭分发特别补助金。

**对象：**截止2023年3月31日养育18岁未满儿童且符合以下任意一项的家庭

#### ■单亲家庭

- ①2023年3月份儿童抚养津贴领取者
- ②由于领取公共年金等，而没有领取2023年3月份的儿童抚养津贴者
- ③由于物价高涨的影响，收入下降至儿童抚养津贴标准者

#### ■单亲家庭以外

- ④2022年度育儿家庭生活支援特别补助金（单亲以外）的领取者
- ⑤由于物价高涨的影响，居民税下降至不征税标准（也包括养育2024年2月29日（星期四）以前出生的儿童家庭）。

**支付金额：**对象儿童每人5万日元

**申请：**②③⑤的家庭需要申请。请您在2024年2月29日（星期四）以前（邮戳为证），将申请书及附加必要材料直接或邮寄到育儿支援课（〒442-8601丰川市諏访1丁目1）。育儿支援课内有申请书。

## 2. 児童手当を支払います

### Child Allowance, Jido Teate, will be paid

Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) 0533-89-2133

The payment of Child Allowance in June will be transferred into the designated bank account on June 7 (Wed.). The payment of this month is for February to May. The notification will not be sent individually. Please check it with your bankbook etc.

**支付儿童津贴**

育儿支援课 0533-89-2133

6月的定期支付金额(2月~5月)将在6月7日(星期三)汇入指定的金融机构账户。无个人的到账通知,请通过存折等自行确认。

**3. 就学に向けての教育相談****Educational counseling for preschool child with developmental problems**

School Education Division (Gakko Kyoiku Ka) 0533-88-8033

For children entering elementary school in April, 2024 who have or might have developmental problems and the guardians, Toyokawa city provides educational counseling. The counselor has sufficient experience of the education field. If you have any concerns, please make use of the counseling service.

**入学教育咨询**

学校教育课 0533-88-8033

我们针对计划于2024年4月升小学且为发育担心的儿童及家长为对象进行教育咨询。由学校教育一线经验者接待,如果您有担心的问题,欢迎来咨询。

**4. 市遺児の育成をはかる手当を支払います****Allowance for bringing up orphans is paid**

Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) 0533-89-2133

The allowance for bringing up orphans will be paid to the designated bank account on June 15 (Thu.) for May to June payment. The notification will not be sent individually. Please check it with your bank book etc.

**支付市孤儿抚养津贴**

育儿支援课 0533-89-2133

6月的定期支付金额(5月~6月)将在6月15日(星期四),汇入指定金融机构账户。无个别到账通知,请通过银行存折等自行确认。

**5. 成人歯科健診****Dental checkup for adult**

Health Center (Hoken Center) 0533-89-0610

**Period:** Until February 29 (Thu.), 2024

**Eligibility:** Person who became 20, 25, 30, 35, 45, 50, 55, 60, 65, and 70 years old in the fiscal year 2022, and person who becomes 40 years old in the fiscal year 2023.

**Content:** Oral cavity examination, simple checkup for periodontal disease, guidance for maintaining dental health.

**Things to bring:** Dental checkup ticket

**Application:** Dental checkup tickets are mailed to eligible persons. Those who wish to take dental checkup are asked to make a reservation directly to dental clinics which are written on the information leaflet enclosed with dental checkup ticket.

**成人口腔検査**

保健中心 0533-89-0610

**时间:** 截至2024年2月29日(星期四)前

**对象:** 在2022年满20岁、25岁、30岁、35岁、45岁、50岁、55岁、60岁、65岁、70岁的人;在2023年满40岁的人

**内容:** 口腔内检查、牙周炎的简易检查、牙科保健指导

**携带物品:** 体检券

**申请:** 我们向对象者邮寄体检券。请希望检查的人,向与体检券一同邮寄的通知里的牙科医疗机构直接预约。

**6. 災害時通訳ボランティア募集****Recruiting interpretation volunteers for disaster****occurrence**

International and Civic Activity Division (Shimin Kyodo Kokusai Ka) 0533-89-2158

The City of Toyokawa now recruits volunteers who can support foreign nationals by interpretation and translation in case of a huge disaster occurrence. Registration is accepted at International and Civic Activity Division (Shimin Kyodo Kokusai Ka).

**Eligibility:** Person aged 18 or older who can communicate in Japanese and foreign language (Except Sr. High School Student)

**招募灾害时义务工作者翻译**

市民协同国际课 0533-89-2158

招募大规模灾害发生时,在语言方面能帮助到外国人受灾者的义务工作者。在市民协同国际课进行登录。

**对象:** 可以用日语、外语交流的市内居住18岁以上者(高中生除外)

**7. 保険料の納付は口座振替のご利用を****For the payment of insurance premium, please use account transfer system**

Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin Ka) 0533-89-2118

When you pay premium of National Health Insurance or the Late-Stage Medical Insurance for the Elderly, payment by account transfer system is convenient.

If you make payment in cash currently and willing to pay by account transfer, please take the payment notification, bankbook and Inkan registered for the bankbook to respective financial institution in Toyokawa city for application.

**请利用银行转账的方式缴纳保险费**

保险年金课 0533-89-2118

通过银行账户缴纳国民健康保险费、后期高龄者医疗保险费很方便。现在用现金缴纳的人,如果您希望改成银行转账的方式,请携带缴纳通知书、存折、银行印章到市内各金融机构办理申请手续。

**8. コミュニティバス回数券を交付****Campaign of issuing book of tickets (Kaisu Ken) of Community Bus**

Elder Care and Nursing Division (Kaigo Korei Ka) 0533-89-2105

Book of tickets (Kaisu Ken) for Toyotetsu Bus and Toyokawa City Community Bus are issued for free to support going out of the elderly.

**Eligibility:** Person aged 70 or older who lives in Toyokawa with resident tax exemption

**Number of tickets:** Book of 100yen ticket×22 for a year (Ticket issuance ends when prepared tickets are finished.)

**Application:** From July 3 (Mon.), come to Elder Care and Nursing Division (Main Bldg. 1F), respective branch office, or Prio Service Center with your ID. Application form is available at respective issuance counter (It can be downloaded from City HP.).

**分发地区巴士套票**

高龄护理课 0533-89-2105

为了支援高龄者外出,免费分发丰铁巴士和市地区巴士共通的套票。

**对象:** 市内居住70岁以上且市民税不征税者

**数量:** 每人年间100日元券22张(套票发完及结束)

**申请:** 从7月3日(星期一)开始请携带身份证明书直接到高龄护理课(本楼1楼)、各分所、PRIO窗口中心。各分发窗口均有申请书(也可以在市官网下载)。

## モグモグ教室

## Mogu Mogu Kyoshitsu (Munch Munch Class)

You can learn the first phase of weaning.

**Date・Eligibility:** ①July 14 (Fri.) = Child born between February 1 and 15, 2023 ②July 28 (Fri.) = Child born between February 16 and 28, 2023

**Hour:** 9:45 am to 10:00 am

**Requirement:** Maternity passbook, bath towel, writing materials, spoon, and leaflet of baby food distributed at health check-up for 4 month old

**Application:** Directly to the venue on the day

## 咀嚼 (Mogu Mogu) 教室

关于断乳辅食初期的学习。

**日期及对象:**

①7月14日 (星期五) = 2023年2月1日至15日出生的儿童

②7月28日 (星期五) = 2023年2月16日至28日出生的儿童

**时间:** 9:45~10:00

**携带物品:** 母子手册、浴巾、文具、勺子、4个月幼儿体检时领取的辅食宣传单

**申请:** 当天在会场申请

## 親子ピタ・コチョコ教室

## Oyako Pita Kocho Kyoshitsu

You can enjoy learning the latter phase of weaning and toothbrushing with your child.

**Date and Hour:** July 12 (Wed.), 9:45 am to 10:00 am

**Eligibility:** Child born in October, 2022

**Requirement:** Maternity passbook, bath towel, and writing materials

**Application:** Directly to the venue on the day

## 親子口腔保护(Pita Kocho)教室

与孩子一起愉快地学习有关辅食后期的口腔保护。

**时间:** 7月12日 (星期三) 9:45~10:00

**对象:** 2022年10月出生的儿童

**携带物品:** 母子手册、浴巾、文具

**申请:** 当天在会场申请

## 育児相談

## Child Rearing Consultation

Consultation about child rearing and life habit, and weight measuring etc. are available.

**Date:** ①July 5 (Wed.) = Ikamaikan ②July 11 (Tue.) = Kozakai Kifukan ③July 19 (Wed.) = Otowa Fukushi Hoken Center ④July 24 (Mon.) = Health Center (Hoken Center) ⑤July 26 (Wed.) = Mito Fukushi Hoken Center

**Hour:** 9:30 am to 10:30 am

**Eligibility:** Infant and the family

**Requirement:** Maternity passbook and bath towel

**Application:** Directly to the venue on the day

## 育儿咨询

有关育儿及生活习惯的咨询, 也可以测量体重等。

**日程:**

①7月5日 (星期三) = IKAMA I馆

②7月11日 (星期二) = 小坂井葵风馆

③7月19日 (星期三) = 音羽福祉保健中心

④7月24日 (星期一) = 保健中心

⑤7月26日 (星期三) = 御津福祉保健中心

**时间:** 9:30~10:30

**对象:** 婴幼儿及家人

**携带物品:** 母子手册、浴巾

**申请:** 当天在会场申请

## 妊産婦歯科健診

## Maternity Dental Checkup

**Date:** July 24 (Mon)

**Reception Hour:** 1:15 pm to 1:30 pm

**Eligibility:** Expectant mothers and those who have given birth

less than 1 year ago (one checkup for each time)

**Requirement:** Maternity passbook and writing materials

**Application:** Directly to the venue on the day

## 孕产妇口腔健康検査

**日期:** 7月24日 (周一)

**时间:** 13:15~13:30

**对象:** 孕期中、产后未满一年者 (各一次)

**携带物品:** 母子手册、文具

**申请:** 当天在会场申请

## 新型コロナウイルス追加接種に関するお知らせ

## Information of booster vaccination for COVID-19

Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center

**TEL:** 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960

**Hour:** 9:00 am to 5:00 pm (Including weekend and holiday)

※Aside from Japanese, corresponding languages are Chinese (Thursday), and Portuguese (Wednesday and Friday).

**Vaccination period:** Until August 31 (Thu.)

**Venue:** Individual Vaccination: At medical institutions in Toyokawa city / Group Vaccination: At Shimin Plaza (Prio II 4F), Health Center (Hoken Center)

**Eligibility:** Any of the following persons who have completed 1st/2nd vaccination ①Child (5-11years old) ②Person aged 65 or older ③Person aged 12-64 with underlying disease ④Medical personnel or personnel of senior citizen's facilities etc.

**Eligible vaccination tickets:** Vaccination tickets (cream color) which were sent to the eligible persons in the end of April and after (Vaccination tickets (white color) are usable only in case of child.)

※ For those who have never taken vaccination, it is available until March 2024. In case of wishing to take vaccination, contact Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center.

## 关于新冠疫苗追加接种的通知

丰川市新冠疫苗电话服务中心

**TEL:** 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960

**咨询时间:** 9点至17点 (包括双休日及节假日)

※电话服务中心除了日语以外, 星期四有中文翻译, 星期三及星期五有葡萄牙语翻译。

**接种时间:** 截止至8月31日 (星期四)

**接种会场:** 个人接种在市内医疗机构; 集体接种在市民广场 (PRIO II 4楼)、保健中心

**对象:** 已完成第1、2次接种并符合以下任意一项者

①少儿 (5至11岁)

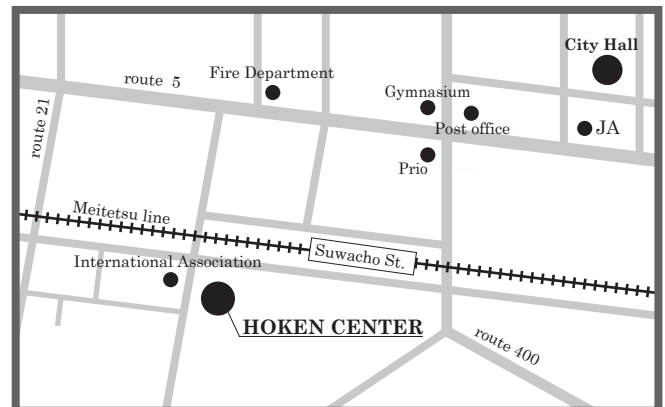
②65岁以上

③12至64岁患有基础病的人

④从事医疗工作或为养老院等设施的从业者

**可使用的接种券:** 于4月下旬以后向对象者邮寄奶油色接种券 (仅限少儿可以使用白色接种券)

※从未接种过的人, 在2024年3月以前可以接种。有意者请您咨询丰川市新冠疫苗电话服务中心。



**Toyokawa Health Center (Hoken Center)**

Address: 3-77-1・77-7 Hagiya-ma-cho Toyokawa-city

Telephone: 0533-89-0610



# Duty Doctor for Emergency in June

## 6月急診值班医院

## 6月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.  
The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认。(0533-89-0119)

### Internal medicine/pediatrics 内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm  
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm  
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm,  
5:45 pm to 10:30 pm  
平日 19点30分~22点30分  
周六 14点30分~17点30分、18点45分~22点30分  
周日、节假日 8点30分~11点30分、12点45分~16点30分、17点45分~22点30分

Sudden Illness Medical Office for holiday and night (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) (Hagiyaama cho)	0533-89-0616
---	--------------

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 毎日 23点~8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

### Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00pm  
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm  
周六 就诊时间结束后至18点  
周日、节假日 10点~18点

3 Sat./周六	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
4 Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
10 Sat./周六	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
11 Sun./周日	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
17 Sat./周六	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
18 Sun./周日	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
24 Sat./周六	Toyokawa Noshinkeigeka Clinic (Yotsuya cho)	0533-56-8781
25 Sun./周日	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00am  
Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00am  
平日: 就诊时间结束后至8点  
周六、周日、节假日 18点~8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

### Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm  
Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am  
平日、周六 20点~22点30分  
周日、节假日 9点~11点30分

Emergency Dental Treatment Center (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa)	0533-84-7757
---	--------------

### Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点~16点30分

18 Sun./周日	River Bell Clinic (Honnogahara)	0533-85-3232
------------	---------------------------------	--------------

### Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

11 Sun./周日	Ganka Minami Eye Clinic (Suwa)	0533-95-0606
25 Sun./周日	Sakuragi Ganka Kokoro no Clinic (Miyuki cho)	0533-86-1500

### Otolaryngology 耳鼻科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

4 Sun./周日	Ogino Jibiinkoka (Wakamiya cho)	0533-82-1182
11 Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
18 Sun./周日	Jibiinkoka Inoue Iin (Noguchi cho)	0533-89-3387
25 Sun./周日	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637

### Urology 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

3 Sat./周六	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
17 Sat./周六	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

### Dermatology 皮肤科 (hifuka) (皮膚科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

24 Sat./周六	Toyokawa Hifu no Clinic (Baba cho)	0533-95-1114
------------	------------------------------------	--------------

### Consultation for foreigners

**International and Civic Activity Division**  
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)  
Telephone: 0533-89-2158 (English)  
Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

**Toyokawa International Association**  
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)  
Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

### 外国人咨询窗口

#### 丰川市市民协同国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分  
联系电话: 0533-89-2158 (中文)  
主 页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

#### 丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分  
联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

Population of Toyokawa City as of May 1, 2023: 184,417

- ◎ Total population of foreign residents: 7,603
- ◎ Brazilian: 2,923
- ◎ Vietnamese: 1,539
- ◎ Filipino: 816
- ◎ Peruvian: 473
- ◎ Chinese: 459
- ◎ South Korean: 448
- ◎ Indonesian: 355
- ◎ Nepali: 142
- ◎ Thai: 65
- ◎ Myanmar: 51
- ◎ Others: 332

### Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語  
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課  
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:[kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)  
Website (English) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>  
Website (Chinese) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>  
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会  
Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:[oiden.tia@toyokawa-tia.jp](mailto:oiden.tia@toyokawa-tia.jp)